

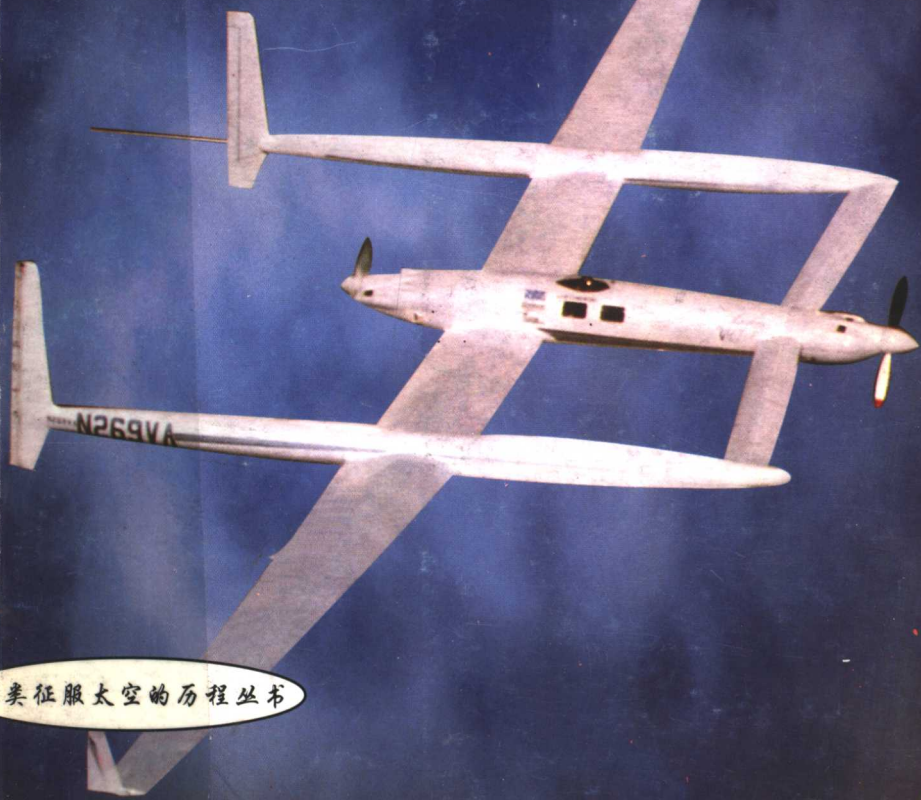


少年科学文库

我们的 环球飞行

少年科普畅销书
译丛

Distance Flights



人类征服太空的历程丛书

● Don Berliner 著 ● 马振辉 译 ● 广西科学技术出版社

Original Title:

Distance Flights

Author: Don Berliner

Copyright © 1990 by Lerner Publications Company

First Published by Lerner Publications Company, Minneapolis, Minnesota USA, in 1990

Chinese Copyright © 1998 Guangxi Science and Technology Publishing House

Chinese Copyright Intermediary: Tao Media International (U.S.A.) and

The Copyright Agency of China(P.R.China)

版权中介: 美国美达亚国际公司 中华版权代理总公司

人类征服太空的历程丛书

我们的环球飞行

(Women de Huanqiu Feixing)

作者: Don Berliner

译者: 马振辉

责任编辑: 罗玉玲 陈 韬

封面设计: 黄爽亮

责任校对: 田国臣

责任印制: 熊美莲

出版: 广西科学技术出版社

(南宁市东葛路66号 邮政编码: 530022)

发行: 广西新华书店

印刷: 广西民族印刷厂

(南宁市明秀西路53号 邮政编码: 530001)

出版日期: 1999年1月第1版 1999年1月第1次印刷

开本 889 × 1194 1/32 印张3 字数47 000

ISBN 7-80619-611-O/N · 50

桂图登字: 20-98-056

定价: 12.00元

出版者的话

这是我们在中国载人宇航器即将进入太空时，送给少年读者的一份礼物。

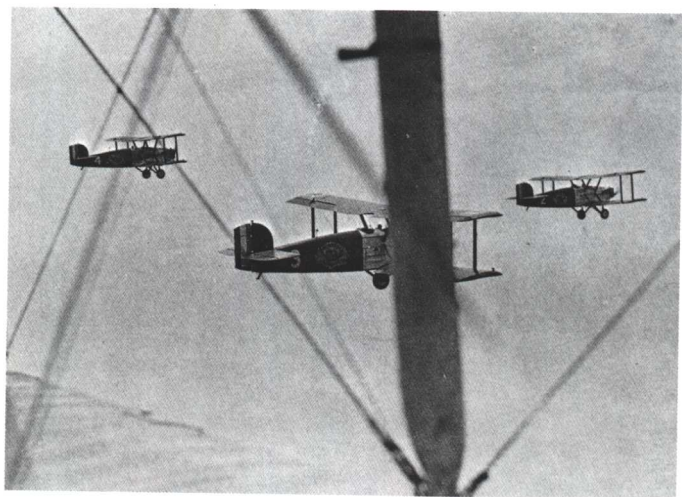
本套丛书在美国出版后，深受读者的欢迎，屡屡获得各种荣誉。

深邃的太空浩瀚无际，广袤的宇宙高深莫测。人类在探索 and 开发空间领域方面，不断迈进。丛书依次展示人类向太空发射的载人飞行器的航程，太空的基本知识，宇航员的工作、生活及对人类的贡献，并解答小读者们深感兴趣的有关太空的各类问题，生动、有趣、易懂，大量的插图与彩色、黑白照片，使丛书更具吸引力。

祝愿小读者们喜欢这份特殊的礼物。

广西科学技术出版社

1998年10月



我们的环球飞行



人类征服太空的历程

我们的环球飞行

——我们的环球飞行

Don Berliner 著

马 振 辉 译

广西科学技术出版社

目 录

前言	7
1 飞越英吉利海峡	9
2 飞越美国	15
3 飞越大西洋	21
4 不着陆飞越大西洋	27
5 不着陆飞越美国	33
6 环球飞行	39
7 单人飞越大西洋	47
8 单人环球飞行	53
9 单人从英国飞往新西兰 ...	59
10 从英国到南非的单人 飞行	65
11 不着陆从澳大利亚飞往 俄亥俄州	73
12 当代环球飞行	79
不着陆环球飞行	79
速度最快的环球飞行	80
不着陆不加油环球飞行	82
结束语	89



这张照片拍摄的是亚力克斯·亨肖驾驶他的珀西瓦尔“海鸥”号飞机从英国伦敦飞往南非开普敦然后飞回伦敦的情景。

前言



在 20 世纪初，旅行已变得比以往任何时候都来得容易，在城市的街道上有汽车在行驶，在天空中有飞机在飞行。

虽然汽车是安全的，但是司机仍然不得不使用道路和桥梁到达他们的目的地。另一方面，虽然飞行员可以驾驶飞机直接飞到目的地，但在航空的早期岁月中，飞行并不是容易的事情，许多飞行都是因飞机被迫降落甚至坠毁在农田和遥远的荒郊而突然中止。

但很快人们就制造了比以往任何时候都飞得更远、更快的飞机。飞机下面的一切不再可怕，因为飞行员可以驾驶飞机飞越湖泊和江河，飞越山脉，甚至飞越整个大陆。

当航空有了一定影响之后，人们就开始思索这样的一些问题：人们能否驾驶飞机飞越危机四伏的英吉利海峡？人们能否驾驶飞机飞越大西洋？人们能否驾驶飞机环绕地球飞行？很快飞行员之间就展开了比赛，每一位飞行员都想使自己的名字永载史册，每一位飞行员都想争当第一，争取飞行速度最快。但最重要的是，每一位飞行员都想驾驶飞机飞得比以往任何人更遥远。



1909年7月25日清早，人们观看路易斯·布莱里奥驾驶飞机离开法国加来附近的沙丘地带飞行在英吉利海峡的上空。



飞越英吉利海峡

隔断英国和法国的英吉利海峡，最狭窄处只有 34 千米。虽然距离不算远，但要横渡却是既艰难又危险的事情，因为途中可能会遇到刮风、起雾或下雨等恶劣天气。自从 900 年前诺曼底人入侵英国以来，英吉利海峡这道天然屏障就使得英国免遭外国军队的侵略。驾驶飞机飞越英吉利海峡的想法既令人难于想象又激动人心。

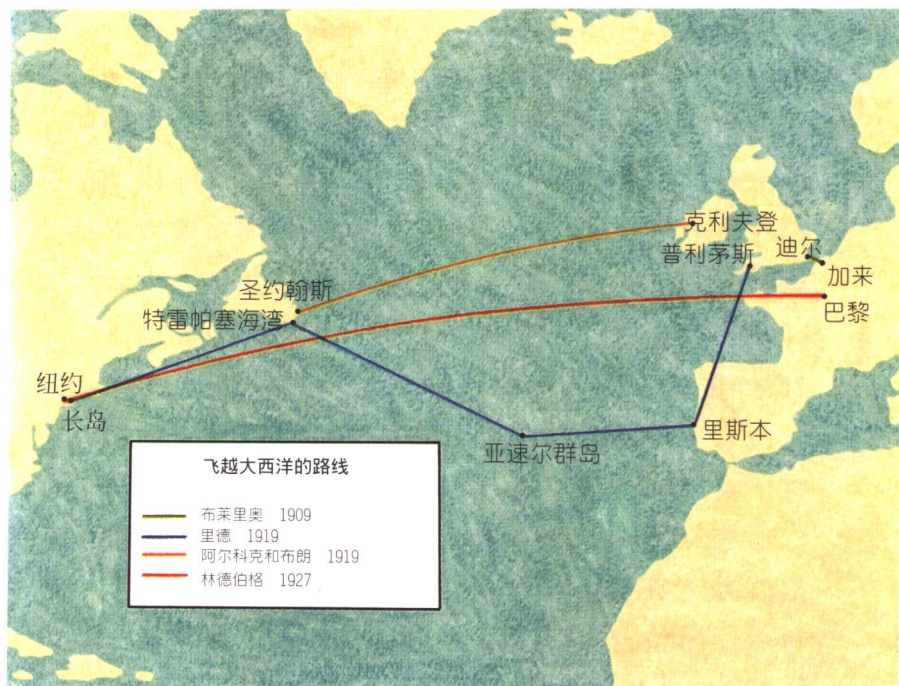
1909 年初，一份英国报纸就悬赏 1000 英镑奖给第一位成功飞越英吉利海峡的人。到了那年夏天，几位飞行员已安营扎寨在法国加来郊外，他们将进行一场飞越英吉利海峡的比赛。



第一位试图飞越英吉利海峡的飞行员名叫休伯特·莱瑟姆，是一位祖籍英国的法国花花公子。在1909年7月19日早上，莱瑟姆起飞了。当他驾驶飞机飞越英吉利海峡还没有飞到一半时，他的飞机发动机突然熄火，他所驾驶的“安托瓦妮特”号单翼飞机“扑通”坠落到水中。此时莱瑟姆只好倚坐在飞机驾驶座位上吸着烟等候救生船。

离莱瑟姆的驻扎营地几千米远处，另一位名叫路易斯·布莱里奥的法国人，扎起了帐篷等候天气转好。布莱里奥早先派了一位法国新闻记者查尔

新闻记者查尔斯·方丹挥动着法国国旗指引布莱里奥应该在何处降落。



布莱里奥驾驶飞机飞越暴风雨频繁的英吉利海峡的勇敢行动，为其他梦想驾驶飞机飞越大西洋的人们铺平了道路。时间过去不到20年，查尔斯·林德伯格不着陆单人飞越大西洋。

斯·方丹渡过了英吉利海峡去帮助他寻找飞机降落的最佳地点。

1909年7月24日午夜时分，风开始减弱，到7月25日凌晨2点，风终于停了。布莱里奥驾驶飞机到海上察看英吉利海峡海面情况。经过日出之前

的试飞之后，他于凌晨4点40分起飞，向西朝着英国飞去。观看布莱里奥起飞的人群中有不少人是莱瑟姆的朋友，他们此时想弄清楚布莱里奥这一次飞行是不是真正开始飞越英吉利海峡。人们原以为这次飞行只不过是他的另一次试飞，但当布莱里奥调转他的“布莱里奥”XI号单翼飞机机头转向大海时，他们意识到布莱里奥此时真的要开始飞越英吉利海峡了。莱瑟姆不甘落后，但当他急冲冲地驾驶飞机起飞想飞越英吉利海峡的时候，风太大，他只好干着急等待了。

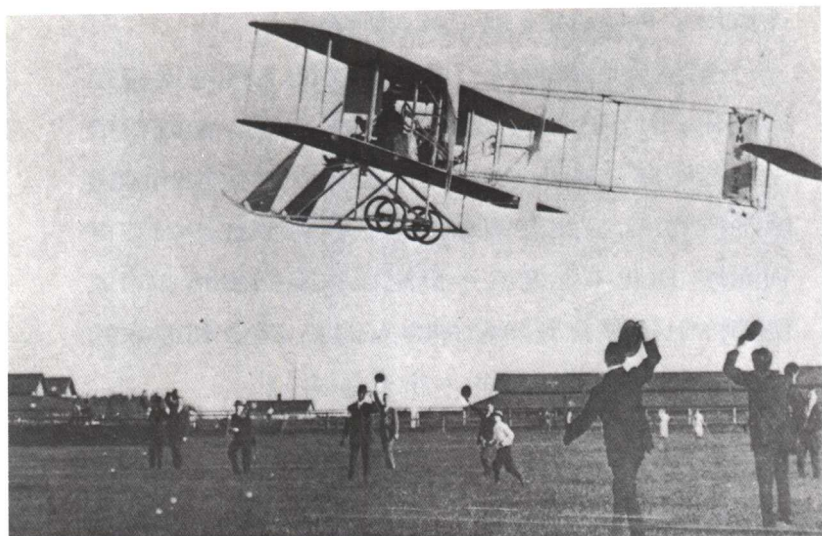
虽然布莱里奥驾驶的那一架小型飞机是当时最好的飞机之一，但按现在的标准来衡量，却是非常粗糙简陋的。当时他的飞机上既没有安装表明飞行高度和飞行速度的飞行仪器，也没有安装指南针指引他飞向英国。

在布莱里奥驾驶“嘎嚟嘎嚟”作响的飞机向前飞行时，由于飞机驾驶舱没有安装挡风玻璃，他只好任凭速度为56千米/时的大风向他的脸袭来。当晨光渐渐明亮，布莱里奥可以看清楚远处的英国多佛的白垩悬崖峭壁。很快他就飞得越来越远，看到站在悬崖峭壁上等候欢迎他的人群。

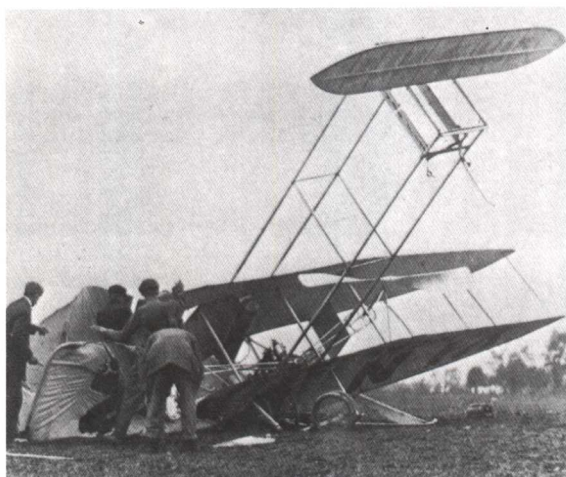
接着他看到方丹在挥舞着一面法国国旗。布莱里奥飞上陆地，在迪尔附近进行硬着陆。他驾驶

飞机用了 37 分钟飞越了英吉利海峡。

虽然当时路易斯·布莱里奥的飞行速度只是 56 千米/时，但是他却使世人惊叹不已。他既是第一个远距离飞越水域的人，又是第一个实现跨越国度飞行的人。从此英国和法国之间巨浪狂涛的英吉利海峡，再也不能像几个世纪以来阻挡侵略者的入侵那样阻挡富有冒险精神的人们了。英吉利海峡的天空向任何敢于挑战的人敞开了大门。



上图：在人们挥帽致意下，卡尔·罗杰斯驾驶飞机从一块旷野起飞，准备进行飞越美国的飞行。



下图：“冯·费茨”号飞机机头朝下坠落在旷野上。